

Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Serce człowieka (trzyma się) wysoko – przed upadkiem, ale chwałę poprzedza pokora.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Serce ludzkie jest wyniosłe przed upadkiem, ale prawdziwą chwałę poprzedza pokora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed upadkiem serce człowieka jest wyniosłe, a chwałę poprzedza pokora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed upadkiem podnosi się serce człowiecze, a sławę uprzedza poniżenie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przed upadkiem podnosi się serce człowiecze i przed sławą bywa uniżone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed upadkiem serce ludzkie się wynosi, lecz pokora poprzedza szacunek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jeden jest butny przed upadkiem, lecz chwałę poprzedza pokora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyniosłość serca człowieka poprzedza upadek, poniżenie – chwałę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed upadkiem serce człowieka staje się wyniosłe, a chwałę poprzedza pokora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyniosłe jest serce człowiecze przed jego upadkiem, ale chwałę poprzedza pokora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перед знищенням серце чоловіка піднімається вгору, і перед славою упокоряється.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Serce człowieka wynosi się przed upadkiem, a chwałę poprzedza pokora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przed upadkiem serce człowieka jest wyniosłe, a chwałę poprzedza pokora.

¹⁾ <x>240 11:2</x>; <x>240 15:33</x>; <x>240 16:18</x>; <x>570 2:1-10</x>